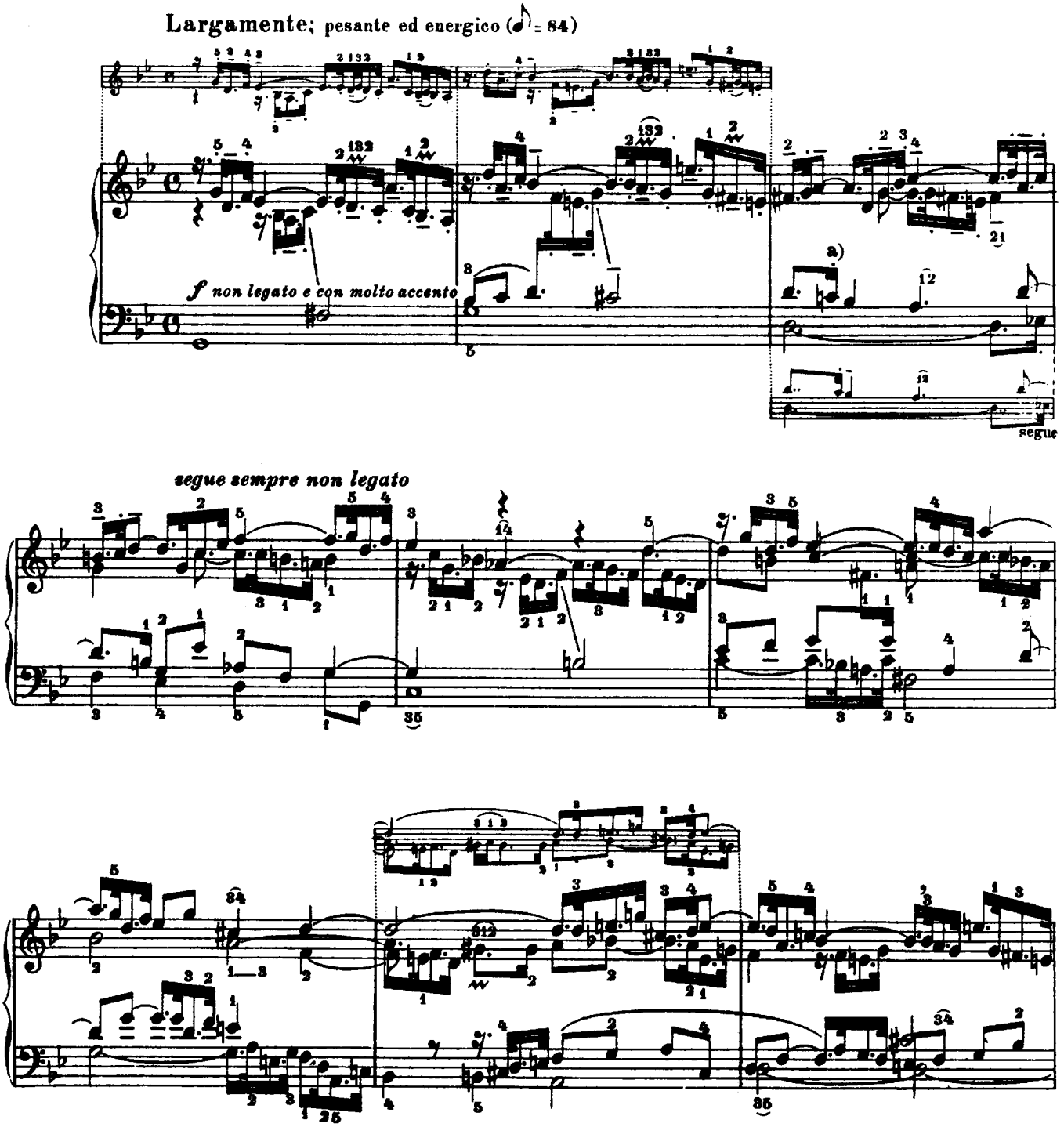
Preludio XVI

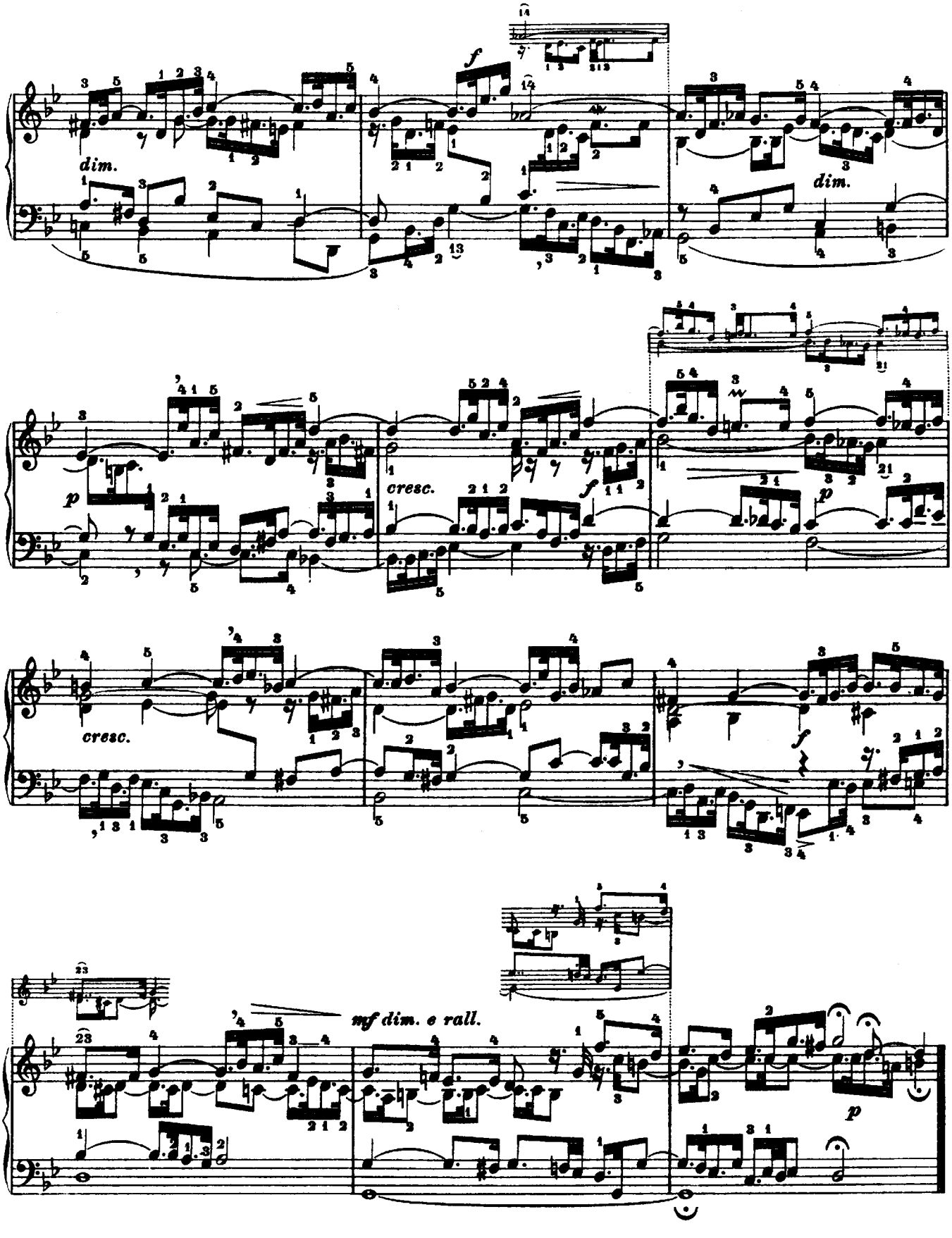


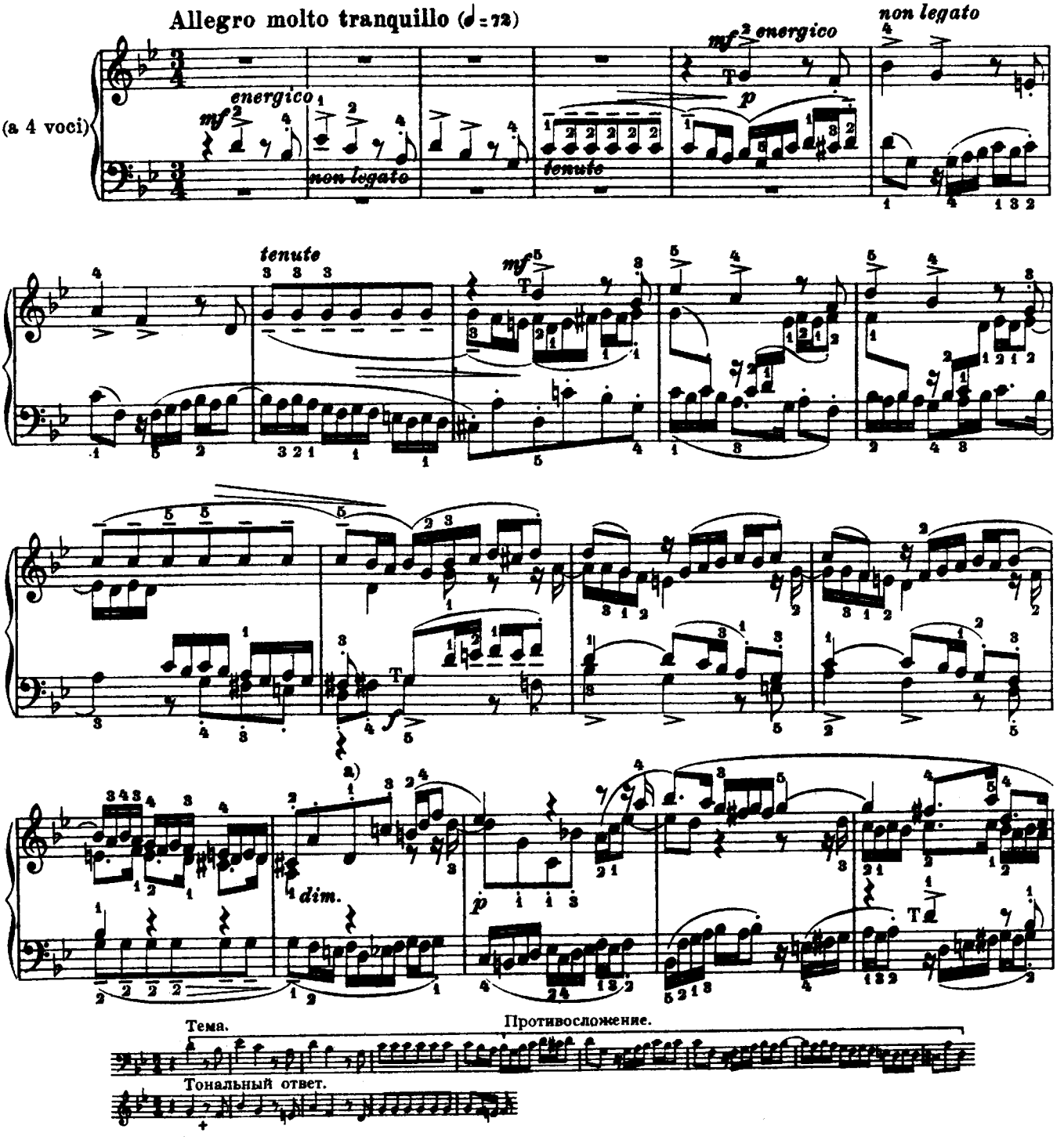
a) Относительно условного значения точки см. примечание к 5-й фуге первого тома.

a) As to the conventional value of the dot, see annotation to fugue V_ Book I.

a) Relativamente al valore convenzionale del punto, vedi l'annotazione per la Fuga V della Prima Parte.

a) Relativement à la valeur conventionnelle du point, voir la remarque sur la Fugue V de la 1ère partie.


dim.
f
dim.
p
cresc.
f
p
cresc.
f
mf dim. e rall.
p

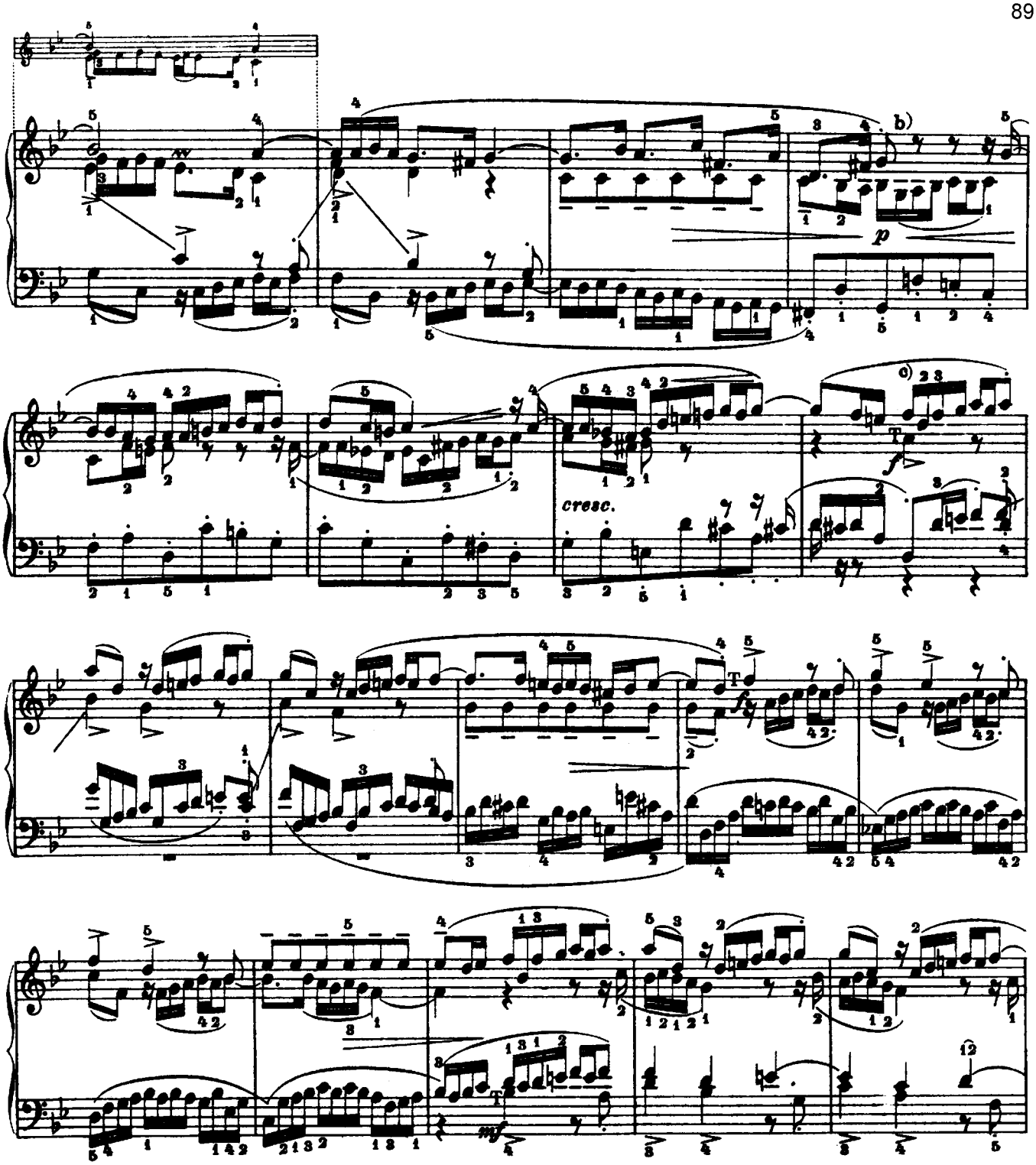


a) Первая интермедия. Все тематические образования происходят из противосложения: бас использует фигуру первых двух тактов, сопрано и альт повторяют попеременно конец этой фигуры и непосредственно за ней следующей и фигуру:

a) First episode. Its thematic derivations originate from the Counter-subject: the Bass follows the design of the first two bars, the Sopr. and Contr. repeat the close and the notes following soon after , and afterwards the design:

a) 1me Episodio. Le derivazioni tematiche sono tutte originate dal Controsoggetto: il Basso ne segue il disegno delle due prime battute; il Sopr.e Contralto ne ripetono scambievolmente la chiusa e le note che ad essa immediatamente fan seguito e, dopo, il disegno

a) 1er épisode. Les éléments thématiques en sont tous dérivés du contre-sujet: la basse reprenant la formule des deux premières mesures de celui-ci, le soprano et l'alto répétant alternativement la fin, le groupe de notes qui suit immédiatement et, ensuite, le motif

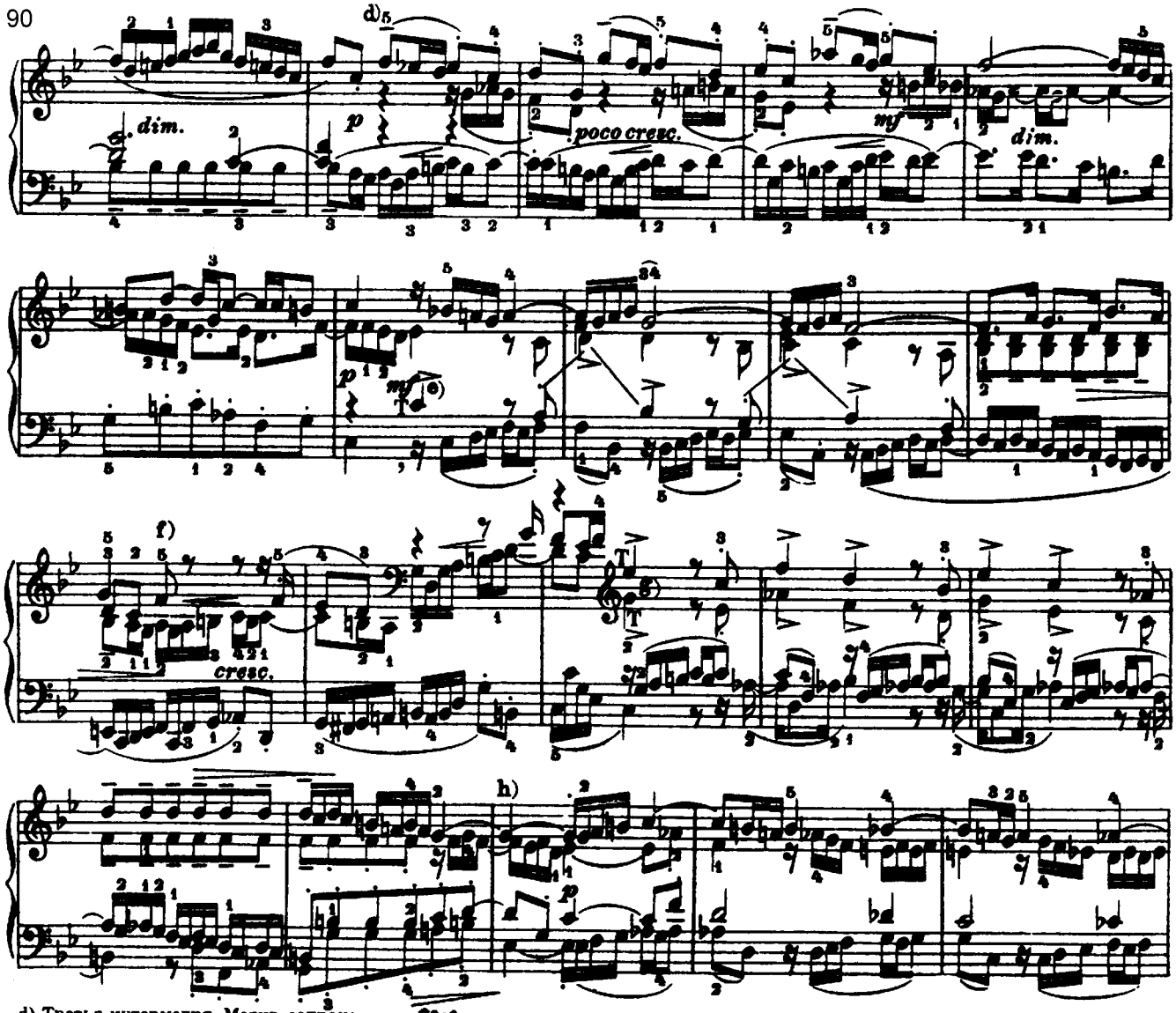


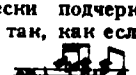
b) Вторая интермедия, того же характера, что и предыдущая.
c) Выделите сильно тему, исполняя ее здесь большими пальцами обеих рук, в то время как другие голоса ведутся legato и dolce.

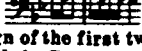
b) Second episode with the same characteristics of the preceding.
c) An energetic execution must be given to the Theme, played here by the thumbs, while the other parts must keep a constant legato e dolce.

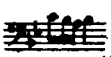
b) 2do Episodio che ha gli stessi caratteri del precedente.
c) Si dia un esecuzione energica al Tema, che viene qui affidato al pollice delle due mani, mentre le altre voci dovranno conservare il loro andamento legato e dolce.

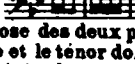
b) 2ème épisode, analogue au précédent.
c) Le sujet dont l'exécution est confiée ici aux deux pouces, sera joué avec énergie, tandis que les autres parties conserveront leur allure liée et douce, legato e dolce.



d) Третья интермедия. Мотив сопрано развивает тему, в то время как альт выведен из противосложения в обеих следующих фигурах В басе, как и в первой интермедии, используются интонации двух первых тактов противосложения.
e) Альт и тенор одновременно проводят тему терциями.
f) Четвертая интермедия.
g) Сопрано и альт проводят тему в секстах. Бас ведет синкопическую фигуру, ритмически подчеркивающую тему. Это следует, однако, понимать так, как если бы он двигался терциями, в следующем виде: 
То же самое происходит в верхних голосах 59-го такта.
h) Пятая интермедия. Противосложение повторяется частично басом.

d) Third episode. The Sopr. has a figure of the Theme while the Contr. is founded on the two following designs of the Counter-subject:  . The Bass, as in the first episode, follows the design of the first two bars of the Counter-subject.
e) The Contr. and the Tenor together, have the Theme in thirds.
f) Fourth episode.
g) The Sopr. and Contr. have the Theme in sixths: the Bass is in contra-tempo with the Tenor for the sake of variety, but it must be considered as if written in thirds, in the following manner: . This really happens in the upper parts at the 59th bar.
h) Fifth episode. A portion of the Counter-subject is repeated by the Bass.

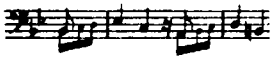
d) 3zo Episodio. Il Soprano segue il Tema  mentre il Contralto deriva dal Controsoggetto nei due seguenti disegni: . Il Basso, come nel 1mo Episodio, segue il disegno delle due prime battute del Controsoggetto.
e) Il Contralto ed il Tenore cantano unitamente il Tema a distanza di terza.
f) 4to Episodio.
g) Il Sopr. ed il Contralto eseguiscono il Tema in sesta: il Basso è in contrattempo col Tema per dar maggiore varietà, ma deve considerarsi come se procedesse ad esso unito per terza nel modo seguente: e ciò avviene, nelle voci superiori alla 59ma battuta.
h) 5to Episodio. Il Controsoggetto è ripetuto, in parte, dal Basso.

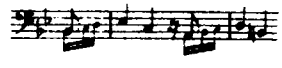
d) 3ème épisode. Le soprano poursuit le développement du sujet tandis que l'alto est issu du contre-sujet, en ces deux motifs-  et que la basse, comme dans le 1er épisode, se compose des deux premières mesures du contre-sujet.
e) L'alto et le ténor donnent ensemble le sujet, en tierces.
f) 4ème épisode.
g) Le soprano et l'alto exécutent le sujet a la sixte. Quant aux syncopes de la basse, elles sont dautre but que de donner un peu de variété a l'ensemble et il faut considérer cette partie comme marchant par tierces avec le sujet, comme suit: . On retrouvera le même procédé, pour les parties supérieures, à la mesure 59.
h) 5ème épisode. Le contre-sujet reparait en partie dans la basse.

59

i) Оба верхних голоса и оба нижних ведут тему и противосложение в терциях.
j) Шестая интермедия.
k) Стретто.
l) Кода.
m) Равнозначно следующему.

i) The two upper and the two lower parts repeat in thirds the Theme and the Counter-subject.
j) Sixth episode.
k) Stretto.
l) Coda.
m) Equivalent to:



i) Le due voci superiori, e le due inferiori ripetono per terza il Tema ed il Controsoggetto.
j) 6ste Episodio.
k) Stretto.
l) Coda.
m) Equivale a

i) Les parties supérieures et les parties inférieures se groupent deux à deux, pour presenter en tierces sujet et contre-sujet.
j) 6ème épisode.
k) Strette.
l) Coda.
m) Equivalent de: